

Journals

No. 94

Tuesday, May 13, 2008

10:00 a.m.

Journaux

N^o 94

Le mardi 13 mai 2008

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 79(3), the Speaker read the following Message from Her Excellency the Governor General, presented by Mr. Toews (President of the Treasury Board):

Conformément à l'article 79(3) du Règlement, le Président donne lecture du message suivant de Son Excellence la Gouverneure générale, présenté par M. Toews (président du Conseil du Trésor) :

Message on Estimates

Message relatif aux crédits

Her Excellency the Governor General hereby transmits to the House of Commons the Supplementary Estimates (A) of sums required to defray expenses of the public service of Canada for the fiscal year ending on March 31, 2009 and, in accordance with section 54 of the Constitution Act, 1867, recommends those Estimates to the House of Commons.

Son Excellence la Gouverneure générale transmet à la Chambre des communes le Budget supplémentaire des dépenses (A) faisant état des fonds nécessaires au financement de l'administration publique fédérale pour l'exercice se terminant le 31 mars 2009 et, conformément à l'article 54 de la Loi constitutionnelle de 1867, recommande ce budget à la Chambre des communes.

Mr. Toews (President of the Treasury Board) laid upon the Table, — Document entitled "Supplementary Estimates (A) 2008-09". — Sessional Paper No. 8520-392-97.

M. Toews (président du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Budget supplémentaire des dépenses (A) 2008-2009 ». — Document parlementaire n^o 8520-392-97.

Pursuant to Standing Order 81(5), the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 2009, were deemed referred to the several Standing Committees of the House as follows:

Conformément à l'article 81(5) du Règlement, le Budget supplémentaire des dépenses (A) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2009 est réputé renvoyé aux différents comités permanents de la Chambre, comme suit :

(1) to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development

(1) au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord

Indian Affairs and Northern Development, Votes 1a, 10a, 20a and 25a

Affaires indiennes et du Nord canadien, crédits 1a, 10a, 20a et 25a

(2) to the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics

(2) au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique

Justice, Vote 40a

Justice, crédit 40a

(3) to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food

(3) au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire

Agriculture and Agri-Food, Votes 1a, 5a, 10a, 30a, 35a and 40a

Agriculture et Agroalimentaire, crédits 1a, 5a, 10a, 30a, 35a et 40a

(4) to the Standing Committee on Canadian Heritage

(4) au Comité permanent du patrimoine canadien

Canadian Heritage, Votes 1a, 5a, 10a, 40a, 50a, 60a and 110a	Patrimoine canadien, crédits 1a, 5a, 10a, 40a, 50a, 60a et 110a
(5) to the Standing Committee on Citizenship and Immigration	(5) au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration
Citizenship and Immigration, Vote 1a	Citoyenneté et Immigration, crédit 1a
(6) to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development	(6) au Comité permanent de l'environnement et du développement durable
Environment, Votes 1a, 5a and 10a	Environnement, crédits 1a, 5a et 10a
(7) to the Standing Committee on Finance	(7) au Comité permanent des finances
Canada Revenue Agency, Vote 1a	Agence du revenu du Canada, crédit 1a
Finance, Votes 1a, 7a, L10a, 32a and 33a	Finances, crédits 1a, 7a, L10a, 32a et 33a
(8) to the Standing Committee on Fisheries and Oceans	(8) au Comité permanent des pêches et des océans
Fisheries and Oceans, Votes 1a, 5a and 10a	Pêches et Océans, crédits 1a, 5a et 10a
(9) to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development	(9) au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international
Foreign Affairs and International Trade, Votes 1a, 5a, 10a, 25a and L30a	Affaires étrangères et Commerce international, crédits 1a, 5a, 10a, 25a et L30a
(10) to the Standing Committee on Government Operations and Estimates	(10) au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires
Canadian Heritage, Vote 80a	Conseil du Trésor, crédit 50a
Privy Council, Vote 1a	Conseil privé, crédit 1a
Public Works and Government Services, Votes 1a and 5a	Patrimoine canadien, crédit 80a
Treasury Board, Vote 50a	Travaux publics et Services gouvernementaux, crédits 1a et 5a
(11) to the Standing Committee on Health	(11) au Comité permanent de la santé
Health, Votes 1a, 5a, 10a, 20a, 25a, 30a, 40a and 45a	Santé, crédits 1a, 5a, 10a, 20a, 25a, 30a, 40a et 45a
(12) to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities	(12) au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées
Human Resources and Skills Development, Votes 1a and 5a	Ressources humaines et Développement des compétences, crédits 1a et 5a
(13) to the Standing Committee on Industry, Science and Technology	(13) au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie
Atlantic Canada Opportunities Agency, Vote 1a	Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec, crédits 1a et 5a
Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec, Votes 1a and 5a	Agence de promotion économique du Canada atlantique, crédit 1a
Industry, Votes 1a, 5a, 10a, 30a, 60a, 70a, 75a, 80a, 85a and 95a	Industrie, crédits 1a, 5a, 10a, 30a, 60a, 70a, 75a, 80a, 85a et 95a
(14) to the Standing Committee on Justice and Human Rights	(14) au Comité permanent de la justice et des droits de la personne
Justice, Votes 1a, 5a, 30a and 35a	Justice, crédits 1a, 5a, 30a et 35a
(15) to the Standing Committee on National Defence	(15) au Comité permanent de la défense nationale
National Defence, Votes 1a, 5a and 23a	Défense nationale, crédits 1a, 5a et 23a
(16) to the Standing Committee on Natural Resources	(16) au Comité permanent des ressources naturelles
Natural Resources, Votes 1a, 5a and 10a	Ressources naturelles, crédits 1a, 5a et 10a
(17) to the Standing Committee on Procedure and House Affairs	(17) au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre
Privy Council, Vote 15a	Conseil privé, crédit 15a

(18) to the Standing Committee on Public Safety and National Security

Public Safety and Emergency Preparedness, Votes 1a, 5a, 10a, 15a, 20a and 35a

(19) to the Standing Committee on Status of Women

Canadian Heritage, Votes 100a and 105a

(20) to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities

Transport, Votes 1a, 10a, 20a and 55a

(21) to the Standing Committee on Veterans Affairs

Veterans Affairs, Votes 10a and 15a

(18) au Comité permanent de la sécurité publique et nationale

Sécurité publique et Protection civile, crédits 1a, 5a, 10a, 15a, 20a et 35a

(19) au Comité permanent de la condition féminine

Patrimoine canadien, crédits 100a et 105a

(20) au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités

Transports, crédits 1a, 10a, 20a et 55a

(21) au Comité permanent des anciens combattants

Anciens combattants, crédits 10a et 15a

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36 (8), to the following petitions:

— Nos. 392-0548 and 392-0582 concerning federal programs. — Sessional Paper No. 8545-392-16-11;

— No. 392-0571 concerning sex offenders. — Sessional Paper No. 8545-392-75-02;

— No. 392-0574 concerning AIDS. — Sessional Paper No. 8545-392-7-05;

— No. 392-0592 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545-392-22-06.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), four concerning prostitution (Nos. 392-0668 to 392-0671) and four concerning illicit drug use (Nos. 392-0672 to 392-0675);

— by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), one concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (No. 392-0676);

— by Mr. Epp (Edmonton—Sherwood Park), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 392-0677);

— by Mr. Hawn (Edmonton Centre), one concerning Bell Canada (No. 392-0678).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) presented the answer to question Q-230 on the Order Paper.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Strahl (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Ms. Ambrose (President of the Queen's Privy Council for

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 392-0548 et 392-0582 au sujet des programmes fédéraux. — Document parlementaire n^o 8545-392-16-11;

— n^o 392-0571 au sujet des agresseurs sexuels. — Document parlementaire n^o 8545-392-75-02;

— n^o 392-0574 au sujet du SIDA. — Document parlementaire n^o 8545-392-7-05;

— n^o 392-0592 au sujet des services de la santé. — Document parlementaire n^o 8545-392-22-06.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), quatre au sujet de la prostitution (n^{os} 392-0668 à 392-0671) et quatre au sujet de l'usage de drogues illégales (n^{os} 392-0672 à 392-0675);

— par M. Siksay (Burnaby—Douglas), une au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n^o 392-0676);

— par M. Epp (Edmonton—Sherwood Park), une au sujet du Code criminel du Canada (n^o 392-0677);

— par M. Hawn (Edmonton-Centre), une au sujet de Bell Canada (n^o 392-0678).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) présente la réponse à la question Q-230 inscrite au Feuilleton.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Strahl (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M^{me} Ambrose (présidente du Conseil privé de la Reine pour le Canada,

Canada, Minister of Intergovernmental Affairs and Minister of Western Economic Diversification), — That Bill C-30, An Act to establish the Specific Claims Tribunal and to make consequential amendments to other Acts, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development of Bill C-47, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves.

Mr. Strahl (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Ms. Ablonczy (Secretary of State (Small Business and Tourism)), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Book entitled "Selected Decisions of Speaker Gilbert Parent". — Sessional Paper No. 8527-392-10.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Strahl (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Ms. Ablonczy (Secretary of State (Small Business and Tourism)), — That Bill C-47, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

The debate continued.

ministre des Affaires intergouvernementales et ministre de la Diversification de l'économie de l'Ouest canadien), — Que le projet de loi C-30, Loi constituant le Tribunal des revendications particulières et modifiant certaines lois en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord du projet de loi C-47, Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves.

M. Strahl (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M^{me} Ablonczy (secrétaire d'État (Petite Entreprise et Tourisme)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Livre intitulé : « Recueil de décisions du Président Gilbert Parent ». — Document parlementaire n° 8527-392-10.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Strahl (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M^{me} Ablonczy (secrétaire d'État (Petite Entreprise et Tourisme)), — Que le projet de loi C-47, Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

Le débat se poursuit.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, during the debate tonight on the motion to concur in the Seventh Report of the Standing Committee on Canadian Heritage, no quorum calls, dilatory motions or requests for unanimous consent shall be received by the Chair and that, at the expiry of the time provided for the debate, the motion be deemed agreed to on division.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Strahl (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Ms. Ablonczy (Secretary of State (Small Business and Tourism)), — That Bill C-47, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

The debate continued.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Ms. Picard (Drummond), seconded by Mr. Nadeau (Gatineau), — That Bill C-482, An Act to amend the Official Languages Act (Charter of the French Language) and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Official Languages.

The debate continued.

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 93, the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, May 14, 2008, immediately before the time provided for Private Members' Business.

MOTIONS

Pursuant to Standing Order 97.1(2), the motion “That the Seventh Report of the Standing Committee on Canadian Heritage (recommendation not to proceed further with Bill C-327, An Act to amend the Broadcasting Act (reduction of violence in television broadcasts)), presented on Wednesday, April 9, 2008, be concurred in” was deemed to have been moved. (*Concurrence in Committee Reports No. 15*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Order made earlier today, the motion was deemed agreed to on division.

MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, ce soir, pendant le débat sur la motion portant adoption du septième rapport du Comité permanent du patrimoine canadien, la présidence ne reçoive ni demande de quorum, ni motion dilatoire, ni demande du consentement unanime et que, à la fin du temps prévu pour ce débat, la motion soit réputée agréée avec dissidence.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Strahl (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M^{me} Ablonczy (secrétaire d'État (Petite Entreprise et Tourisme)), — Que le projet de loi C-47, Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

Le débat se poursuit.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Picard (Drummond), appuyée par M. Nadeau (Gatineau), — Que le projet de loi C-482, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (Charte de la langue française) et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des langues officielles.

Le débat se poursuit.

À 18 h 30, conformément à l'article 93 du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 14 mai 2008, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

MOTIONS

Conformément à l'article 97.1(2) du Règlement, la motion « Que le septième rapport du Comité permanent du patrimoine canadien (recommandation de ne pas poursuivre l'étude du projet de loi C-327, Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (réduction de la violence à la télévision)), présenté le mercredi 9 avril 2008, soit agréé » est réputée proposée. (*Adoption de rapports de comités n° 15*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la motion est réputée agréée avec dissidence.

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate do not insist on its amendments 1 and 3 to Bill C-13, An Act to amend the Criminal Code (criminal procedure, language of the accused, sentencing and other amendments), to which the House of Commons has disagreed.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities) — Reports of the Canada Post Corporation for the year ended December 31, 2007, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-392-650-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. MacKay (Minister of the Atlantic Canada Opportunities Agency) — Summaries of the Corporate Plan for 2008-2009 to 2012-2013 and of the Capital and Operating Budgets for 2008-2009 of the Enterprise Cape Breton Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-392-855-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:20 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:36 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat n'insiste pas sur ses amendements 1 et 3 au projet de loi C-13, Loi modifiant le Code criminel (procédure pénale, langue de l'accusé, détermination de la peine et autres modifications), auxquels les Communes n'ont pas acquiescé.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités) — Rapports de la Société canadienne des postes pour l'année terminée le 31 décembre 2007, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-392-650-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. MacKay (ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique) — Sommaires du plan d'entreprise de 2008-2009 à 2012-2013 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisation de 2008-2009 de la Société d'expansion du Cap-Breton, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-392-855-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 20, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 36, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.